

SJHRSGJSDCD

世界華人詩歌

鑒賞大辭典

高 巍 主編

書海出版社

A Dictionary of Introduction To The poetry of overseas Chinese

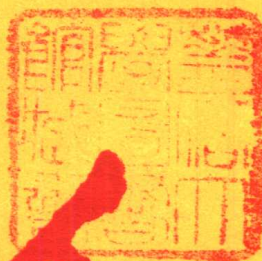


7188561
I106.2
G252

世界



華人



人

詩歌鑒賞大辭典



A0184634

- 主編：高魏
- 書海出版社

晋新登字 7 号

责任编辑 员荣亮 贾 娟
封面设计 王莲英 王介平
版式设计 何瑞珠
美术编辑 赵 源

世界华人诗歌鉴赏大辞典

高 巍 主编

书海出版社(太原并州北路十一号)出版

邮政编码:(030001)

山西省新华书店发行 运城市印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:44.375 字数:2130 千字

1993年3月第1版 1993年3月山西第1次印刷

印数: 1—3,000 册

ISBN 7—80550—136—X
G·110 定价:45元

特邀顾问:(以姓氏笔画为序)

文晓村(台湾) 方 然(新加坡) 云 鹤(菲律宾)
严 力(美国) 杜国清(美国) 李瑞腾(台湾)
洛 夫(台湾) 症 弦(台湾) 蓝海文(香港)

特邀编委:(以姓氏笔画为序)

古远清 叶延滨 叶 橹 朱文杰 孙建军
成明进 舟挥帆 刘清华 邹建军 赵国泰
张安塞 钱 省 袁 泉 晓 静(香港)
彭见明 蒋维扬 易殿选 谢 冕 谭延桐

主 编:高 巍

副主编:邱华栋 周瑟瑟 王 彬

编 委:(以姓氏笔画为序)

马晋乾	王 彬	叶 荃	任卫文	邱华栋
员荣亮	李 杜	李海渊	邵文杰	周瑟瑟
姜冰冰	段 华	洪 烛	张燕梅	赵瑞东
夏雨清	贾桂珍	袁 遐	高 巍	崔奋飞
梁 涛	康 宏	韩惊鸣	萧声曼	蔡永祁

执行编委:

郭 虹 方梦泉 姜青群 贾 娟 徐建宏

撰稿人：

高巍	华姿	叶槽	钟灵	成明	进	李青	果
洗脊	柯成	黄欢	李庆	张中	见	龙彼	德
叶昌	刘东	黄承	余三	徐佩	雄	杨春	兰
魏平	剑男	袁泉	赵少	陈所	巨	陈耀	中
朱雁	沉沉	周洪	王力	郑从	容	蒋匡	匡
王世	傅漫	冯雨	覃佐	梁涛	涛	罗丹	青
邹建	朱雁	康金	张立	周瑟	瑟	炜东	东
钱省	李红	杜天生	刘晓	袁遐	遐	李春	声
继英	程卫	刘殿	甲丁	王增	斌	马海	燕
谭国	木芝	金汝	夏雨	洪烛	烛	胡江	城
萧通	陈勇	邱华	蔡永	贾桂	珍	杨松	杰
阿甲	段华	宁志	梁萍	江萍	萍	杜枫	枫
胡大	高蓓	史洁	王涓	余志成	成	柳易	冰
刘语	李红	郑宝	汪小	王小	佳	王沙	晋
非非	樊善	牧歌	张华	李伟	杰	沙光	光
介子	汪洋	成金	青群	范德	峰	张焕	利
张瑞	牛贵	李雪	房华	焦利	利	黄海	海
方书	聂还	陈朝	韩惊	分野	野	於可	训
袁作	齐中	滕静	张海	黄燕	翎	张庆	庆
李浔	郭克	滕流	涌电	蔡永	祁	袁志	坚
纪云	王久	吴晓	刘启	马萧	萧	胡沙	岸
陈树	江长	冯楨	温学	辛然	然	柯大	夫
宋起	陈汉	梁子	吴克	张红	梅	卡雅	雅

《世界华人诗歌鉴赏大辞典》

工作人员名单

赵瑞东	任卫文	郭虹	崔奋飞	原琳	王介平
王凤吉	白润玲	郭晋萍	原琳	韦敏	宋达元
郝延军	马安周	白润玲	何鲤	姜青群	周泓
武秋英	蔡永祁	孟莹	唐莹	王连英	王培胜
张华夏	陈树平	任立新	杨艳雄	刘小平	赵少琳

序

严 力

A. 诗与中国现代诗

中国是一个诗的民族，可惜很多年过于偏重文字上的游戏特质，加上形式上的传统的限制，所以，诗人口的比例虽大，但成绩却小的多。这一点，许多人认为是值得讨论的。

中国的现代诗，尤其是近十几年来的新诗，迎合了现代科技生活的节奏以及思维上的多向性，显出了它的生气和活力。但要充分介绍给世界其它地区，依然无法克服翻译上的种种困难。能够被翻译出来并介绍给外界的可以说是少之又少，所以，中国现代诗目前仍然处在能不能被发表等许多非文艺性的事务性纠缠中。

历史证明了诗人所表达的无非是以人类生存及人性种种矛盾的体会和看法，是挖掘灵魂的一批人，这批人用他们敏感的神经所体验到的东西经过有限的文字进行表达，所以，他们需要进行大量的对文字内涵超越性的组合，使多种意象能够通过文字的各种组合来接近内心的体验。所以，诗，是人体这块土地上的石油。与真正的石油一样，它也是在人体内孕育了长久之后形成的。虽然每个诗人都有着勘探和挖掘它的本领，而怎样使用它与真正的石油一样地各有所异。人类目前在钻研如何节约地使用石油，同样地，诗人也在选择和总结怎样和平地利用人体里的这部份

石油。像克制人类的恶习和培养人类的忍耐力一样，诗人不想消减体内的什么，而是想如何更好地运用体内的既有材料。在某些方面，诗的石油意义与真正的石油不同，比如真正的石油目前以“如何节约地使用”为主题已探研了许久，而诗仍处在如何“浪费”地使用它来完全发现它被和平利用的一切可能性。这种“浪费”不是说诗人没有责任为自己的诗负责，而是“消费”的最终责任仍然是承担如何和平地利用它的责任。所以人性没有退路，在诗的引导下，人性在向前走，在社会民主的道路上吐掉它的痰，保留它的歌喉清洁与洪亮。

中国现代诗目前的状况从我的了解来看，是不错的。我虽然已经离开中国六年之久，但因为我从1987年5月与在纽约的一些同仁创办了《一行》诗刊之后，一直与国内诗人保持了联系，而且《一行》诗刊上的每一期作品，有百分之七十左右是从国内寄来的，所以很熟悉国内诗人的状况。首先，他们需要现代社会的读者，他们精心创作出来的作品希望能够在发表的过程中听到反映，在发表的可能性不存在的情况下，他们依然不断地创作是源于自我内心的探索与完成，是对生活观念进行的不断改造的过程。写诗作为诗人存在的一种证明并不是最重要的，最重要的是他们写什么，所以也有许多国内的诗人写的东西过于日记式，过于事件性，但这也是每一个诗人成长过程中必不可少的一部份，我想我不应该以此来批评这一部份人，因为我是抱着认为他们会不断成熟这样一个前提来看的。那么，我认为的那部份已经比较成熟的诗人在写什么呢？我可以说他们已经摆脱了多年的传统以及区域性的局限，他们已经以人类之一员的身份在整体地考虑这个世界，这对熟悉中国文化传统与历史的人们来讲是多么地不易，但事实上证明他们已跨进了这一历史开端，他们受惠于现代通讯的快捷，了解世界各地社会与生活的资料，并把这些资料与自身的环境进行对比后作出对人类共性的判断甚至展望。而以诗的形式传达出来时，有一种向善向美的意境，这种理性的人类社会生活的思维锻炼加上文学的技术使中国现代诗达到与世界共通的层次，所以，中国的现代诗人已被历史推入承担整个世界命运的范围。当然，他们之中的许多人不得不抵抗在具体表达时所遇到的阻力和困惑，他们作品中的许多主题依然是对中国特有的文化传统以及国情所做出的体

验和批判，这些主题对一个不了解中国的外人来讲是有距离的，所以，有一些诗我读起来很好，但外人就多少有点莫名其妙。

总之，中国现代诗已经迈入世界潮流，并且把中国文化传统中值得骄傲的一些对事务及人性的看法溶于其中，我个人认为，这个过程已到了具体地怎样去克服“翻译”这一人类史造成的困难，我首先希望中国国内那些因经济改革而发展起来的商人能够投资这一文学上的出版翻译项目，使中国不愧为一个诗的国度，向整个世界提供一些现代的文化资料。中国目前用在翻译外国作品的人力和费用是很大的，这也许证明了中国谦虚学习别人的态度，但另一方面，我们为什么不主动地把自己好的东西译成外文向外人灌输和交流呢？由此我也曾幻想，如果全世界从一开始使用同一种语言那该多好。人类每年耗费在语言转换（翻译）上的精力真是太多了，但这是已成历史的事实，我只能希望人类尽快地达到有一种共通语言的交流时代，而那时候，诗人们将结识更多的诗人们，诗人们将面临全世界读者的评判。

B. 中国现代诗的海外现象

海外华文诗歌的最大读者群依然是海内，这是不容置疑的，所以，海外的中国诗人首先希望能被海内的兄弟姐妹们理解和欣赏，作为居住在纽约六年多的我，有一些体会不得不一吐为快。但我只能有限地谈一谈近十年来从大陆出来的一些诗人的普遍性的情形。又由于西方制度的个人奋斗的原因，每一个诗人面临的问题和处境是不一样的，所以，我就即兴而写，并没有去做具体的调查。

海外华文诗歌的力量是分散的，但能把他们的作品收集成册，那么，读者自然就会在这些作品中体会到许多东西，所以，编辑这类作品集是一个理解他们的最佳桥梁。诗人在海外，也包括所在国的本国诗人，都很难靠诗来维持生计，大部分诗人都是在学校任教或有其它的职业。写诗几乎成为业余的事情，但这并不一定影响质量，原因很简单，因为在诗不能成为谋生的手段后仍能写诗的人是天生的诗人，其对文字的掌握以及诗义的思维是具有天赋的。大陆近些年来出来的诗人不少，因为要

重新适应生活环境以及学习语言等等情况，许多诗人停笔几年也是极为正常的，而另有一些诗人到了海外后，突然发现自己还有更好的经商或其它方面的才能，于是就不再写诗而去发展这突然发现的另一才能了。也有少数写诗天赋很强但又因生活环境所迫而不得不忍痛停笔的诗人。在海外以华文创作诗歌的诗人面临的另一问题是如何把中文诗让人去翻译成其它文字。汉学家毕竟是少数，而他们也有自己的研究工作要做，所以，一个中国诗人在海外能得到一个汉学家的看重并被翻译作品是很幸运的，最起码，作品就有被发表的机会。可想而知，中国诗人在海外写完中文诗后基本上是寄给海外的中文杂志报刊去发表或者就寄回国内去发表的。但海外中国诗人在题材和灵感上都有更好的条件，因为有对比，有新鲜事物的刺激，所以，他们在观念上应该更宏观一些，在生活态度上也应该宽容一些，反映在作品里就应该更加从人类的基本生存之矛盾中去挖掘。一般来说，人性不会因为制度的不同而改变其根本，对生活过几种不同制度之后的诗人来讲，更应该找到其中的共通性，并以此来表现人类内心的深层部份。

《一行》诗刊，便是基于以诗刊来窥见华文诗人在海外的创作情况，后来又与国内诗人们进行联系达到一种既观全貌又有交流作用的华文诗刊，在尽可能的努力下表达中国现代诗的潮流。在交流过程中，我发现中文诗歌最好的部份依然是在国内，海外只是极其的少数。原因当然是文字，文字既是花朵又是土壤，文字本身的文化背景起着很大的决定性作用。一个国家的文字与一个国家的历史背景是一体的。而海外华文诗人能做到的一些从其它生活环境中得来的思维角度是依然在国内的诗人所无法做到的。

海外华文诗人能直接读懂所在国诗歌原文的并不多，能用所在国语言创作的更是寥寥无几，这是无法避免的语言障碍，就像一个美国人用中文来写诗那样不可思议，要写得让中国诗人都佩服更是比登天还难。所以，海外的华文诗人，尤其是近十年出来的诗人注定一辈子要用中文来创作，那么，他们的作品依然会转到国内读者的手中，依然要让国内的读者来评判。从我的角度来讲，我也希望自己在海外所作的诗歌能在国内出专集或与其他人的合集。我总希望自己在海外的诗歌经验能与同一

语言的国内诗人及读者一起来分享。

一九九一年九月写于纽约。

“中华新诗”论

钱光培

随

着现代化的传播媒体和交通工具的迅猛发展，世界正在变小。

许多艰难的阻隔已逐渐消失，许多关闭的窗户已向世界敞开。

近十余年来，我们高兴地看到：散居世界各地的华人之间的文化交往日趋频繁起来。

与这种文化交往共生的一个引人注目的现象，就是世界华人诗歌经验的大融合。

前不久，我在一篇题为《展望新的诗歌时代》的文章中，曾经做过这样的估计：世界华人诗歌经验的大融合发展到今天，已经使人们越来越清楚地看到——在世界诗歌之林中，的确存在着这样的独特的诗人，无论他们生活在什么国度、什么地方，都共认自己拟定自己所创作的诗歌是产生于中华民族的土壤，是“五四”新诗在世界各地的蔓延和繁衍，是中华民族的子孙创造的新诗。

它不是一个国度诗歌的整体形象，也不是一个地区诗歌的整体形象；而是一个民族诗歌的整体形象！

也就是在那篇文章里，我曾经预料：随着世界华人诗歌经验大融合势头的进一步发展，这一整体形象必将愈来愈

愈引起世界注目。

因此，我认为：“中华新诗”的概念的提出，已成为历史的必然；并认为：中国大陆诗人、港澳台诗人和世界其它地区的华族诗人一起，共同建设和发展“中华新诗”，已成为新的诗歌时代的一项光荣的使命。

毫无疑问，“中华新诗”应当是我们民族的现代诗歌的总合。它的跨国度性、跨地区性，使它有别于人们常说的“中国新诗”的概念；而它所具有的鲜明的民族色彩又使它同“中国新诗”的概念密切相关。可以说，“中华新诗”是“中国新诗”伴随中华民族子孙的足迹之延伸与扩展。因此，在建设“中华新诗”的进程中，我们责无旁贷地要寻找到这一延伸、扩展的轨迹，为“中华新诗”的形成、发展建立起自己的历史。——这个历史，既是中华民族全部诗歌史的组成部分，也是中华民族全部创业史的组成部分。忽略了它的存在，就谈不上全民族历史的完整。

同样毫无疑问的是，“中华新诗”在不同程度，不同地区的发展状况，是很不一样、也很不平衡的。正是这种发展中的差异性和不平衡性，使得“中华新诗”所包容的诗歌经验，显得格外的丰富与多彩，且在其间自然地融汇了许多其他民族的诗歌经验。——认真研究和总结这些丰富多彩的诗歌经验，并使之化为世界各地华族诗人的共同财富，必将使得“中华新诗”出现一个巨大的飞跃。

一个民族的诗歌，能在世界上众多国家、众多地区生存并生长，这是我们中华民族的骄傲。可以说，世界上至今还享有这种殊荣的民族，实在很少很少。——而在这一事实的下面所埋藏着的，正是中华民族文化富有的顽强的再生力量。我们这个古老的民族，正因为它的文化基因中富有这种顽强的再生力，所以，不断获得新生，迄今尚未“古老”。

随着“中华新诗”整体形象的不断凸现，我也越来越明白地感受到：中华民族蕴积多年的顽强的再生力，正在云集起来，凝聚起来，化作一股新生的浪涛。我相信，一个富强而团结的中华民族将在这一股新生的浪涛中站起，一种更加富有生命力和吸引力的中华文化必将给世界以更大的贡献和影响。

一九九一年夏于北京

目 录

〔中国·台湾〕

覃子豪

毒火
追求
诗的播种者
树
距离

左曙萍

旅程
七夕

符节合

阳光
白云

钟鼎文

愿望
了望者

彭邦楨

联想
故乡样子
风貌
风之流

张秀亚

名字

再致黄蝉花
琴弦上溜走的故事
往日情怀

彭 捷

妈妈日记

张万熙

大屯山之雾
梅
中秋雨中吟

王在军

挤
椅子

钟 雷

再来的春天

周梦蝶

绝响
一月
濠上

胡品清

写在心谷中
冷香

詹 冰

五月

陈秀喜

榕树啊,我只想念你

今年扫墓时

徐和邻

苍空

母与子

桓 夫

风筝

羊令野

座标

湖

港

路

蓝善仁

海,谜一样的名字

李 莎

兽之死亡

心鸽

林亨泰

秋千

今日又升起

风景

上官予

飞蛾

澄波

夏 菁

士大夫

窗前

方 思

声音

夜歌

张为军

流星

古 丁

庄周

云与松

沙 牧

苍天默默

未履的大草原

王 幻

莲曲

李 冰

磨坊的鳶音

酒旗

余光中

西螺大桥

等你,在雨中

竞渡

乡愁

别香港

白玉苦瓜

季节的变位

呼吸的需要

民歌

风铃

洛 夫

死亡的修辞学

白色墓园

长恨歌

灵河

众荷喧哗

月亮·一把雪亮的刀子

罗 门

小提琴的四根弦

麦坚利堡

伞
都市之死
蓉子回家日记

蓉 子

霜降
夏,在雨中
当众生走过
白露

沈 甸

鼓与蛱蝶
灯

锦 连

铁桥下
挖掘

汪洋萍

蝉
生命的诠释

沉 思

荷花池畔

阮 囊

酒典

彩 羽

端居在芒果树下

文晓村

海贝,沉默的变奏
攀登

金 筑

会议
逍遥篇

丁 颖

蛹

管 管

三朵红色的罂粟花
在 Y. M. 镇上一个春天的早上
住在大兵隔壁的菊花

松鼠

脸

秦 岳

脚印之外

丁 尼

播种

向 明

巍峨

雨天书

午夜听蛙

杨 唤

猫

二十四岁

我是忙碌的

花与果实

槟榔树

舒 兰

鸟

那年

瓶竹

乡色酒

雪乡

麦 穗

箭竹

鲁 蛟

路边那排枫

商 禽

逃亡的天空

鸽子